

---

52. SEZONA



OCHOTNICKÉ DRUŽSTVO  
CEDAR RAPIDS, IOWA

— předvádí —

# “PEG O’ MY HEART”

“SRDÍČKO”

Veselohra o třech jednáních.

Napsal John Hartley Manners

Přeložil Rudolf Brachtl.

V NEDĚLI, 24. ÚNORA 1952

v síni Č.S.P.S.



Řídí T. B. HLUBUČEK

---



PO VÍCE  
NEŽ



PADESÁT  
LET

## ZÁP. ČESKO-BRATRSKÁ JEDNOTA

poskytuje výhodné životní pojištění pro celou rodinu.  
Místní zástupci:

MARIE VÍTEK  
829 Shaver Rd., N.E.  
Phone 4-4863

JERRY DRAHOVZAL  
83 Allview Drive S.W.  
Phone 3-2653

HLAVNÍ ÚŘADOVNA Z. Č. B. J.  
311 - 12th AVE. S.E. CEDAR RAPIDS, IOWA

## STUSAK & CO. MEAT MARKET

ŘEZNICTVÍ a UZENÁŘSTVÍ

65 - 16. ave. jihozápad. Telefon 2-1161

ČERSTVÁ MASA VŠEHO DRUHU

U NÁS OBDRŽÍTE KAŽDODENNĚ.

Chutné domácně dělané uzenky a různé druhy salámů  
s česnekem neb bez, vždy čerstvé.



Každá služba nehynoucím tributem.

**BARTA-HESSER** ŘEDITELÉ POHŘBŮ. Tel. 6422  
Pátá avena a osmá ul. jihových.

Staňte se členy Masarykova klubu a pomozte rodinám čsl. uprchlíků.

POUZE JEDNO JMÉNO



864 - 5th Ave. SE. 96 - 16th Ave. SW.  
104 - 3rd Ave. SW.

OBCHODY VYBRANÝMI DRUHY MASA  
a ČERSTVĚ PĚŘENOU DRŮBEŽÍ

VLASTNÍ VÝROBA UZENIN

SALÁMY, VUŘTY, PÁRKY — ČERSTVĚ KAŽDÝ DEN.



## POTŘEBUJETE-LI COKOLIV V OBORU ŽELEZÁŘSKÉM

zastavte se u nás a budete přívětivě a dobře obslouženi.

Máme na skladě mimo na sta jiných věcí:

Eclipse žací stroje  
Náčiní pro mechaniky  
Rybářské potřeby  
Různé šrouby a hřebíky  
Coleman lampy a lucerny  
Perfection Olejová kamna  
Kuchyňské potřeby  
Potřeby pro krby  
Stanley závěsy a panty



ZDAR OCHOTNICKÉMU DRUŽSTVU  
přeje

### KUBIAS HARDWARE CO.

206-208 první ulice jihových.

## "PEG O' MY HEART"

Dnešní hra, kterou spatříte byla původně napsána John Hartley Mannersem a do češtiny přeložena Rudolfem Brachtlem. S velkým úspěchem byla hrána na předních scénám Ameriky a mnoha jiných zemí a v Praze se stala repertoární hrou divadla Stavovského i Národního. Sáhli jsme po této hře z dvojí příčiny. Předně, abychom našemu obecenstvu dali oddech od běžných, "lidových" veseloher a potom abychom vyzkoušeli schopnosti nových ochotnických sil. Děj se otáčí kolem irského diblíka Peg, pro kterou zámožný strýc hledá "důstojné" prostředí k výchově. Malá Peg" — srdíčko" jak ji tatínek říkal ovšem neví, že je velmi bohatou dědičkou a právě tak nemůže vědět, že rodina Chichesterů, která ji s velkou nechutí bere pod svá ochranná křídla, je na mizině.

Ve svém tatínkovi vidí vzor dobroty a dokonalosti, zuby nehty se brání proti tomu, aby z ní udělali nafintěnou slečinku, zvláště když pozná, že to panství s milostpaní, rukulibáním a služebnictvem je jenom pozlátkem prázdné slupky. Peg má u Chichesterů jednu trampotu za druhou. Má si bráti příklad z unuděné sestřenky Ethel, která se zamiluje do ženatého Brenta —bratránka Alerica, který zase po celý rok nepřiložil ruku k práci a což když rodina zosnuje sňatek, jen aby se zmocnila bohatství. Jsou tu vlastně tři nápadníci najednou. Aleric, který ji nemůže ani cítit, notář Hawkes, který má záslusk na její peníze a potom Jerry, z kterého se nakonec vyklube lord. Peg má nejraději Michala—svého zamilovaného pejska. Ten je aspoň upřímný.

Morálka dnešní veselohry spočívá v odhalení té nešťastné "urozenosti" a touhy po dobrém bydle na cizí útraty. Autor staví do světla chudičké děvčátko spokojené s tím co má a pouští ji do světa šalby, nástrah a sobeckosti. Nemějte však strach o Peg. Má za ušima. Dokáže, že v jejich žilách koluje irská krev a zaslouží si štěstí, které na ni čeká. Upozorňujeme zvláště na druhé jednání ve kterém je nepatrná proměna. Peg proti zákazu své tetinky jde s Jerryem tancovat (opona padá), ale vrací se šťastna domů (opona se zase zvedne). Ochotnické družstvo předvádí "Peg O' My Heart" (Srdíčko) v naději, že vám způsobí radost. Dnes se vám zároveň představuje nová, velmi slibná síla českého ochotnického divadla, Hana Koby v roli Ethel. Ostatní účinkující již znáte.



STŘECHY SIDING INSULACE

také plný sklad

VALSPAR a PITTSBURGH BAREV

BEZPLATNÉ ROZPOČTY ZKUŠENÍ ODBORNÍCI

## **FELTER ROOFING and PAINT CO.**

ČTVRT STOLETÍ ZKUŠENOSTI a SLUŽBY.

321 první ulice jihozápadní.

Telefon 3-0836

---

## **ČESKÝ VZÁJEMNĚ POJIŠŤUJÍCÍ SPOLEK PROTI OHNI A BLESKU**

V CEDAR RAPIDS, IOWA

Pojišťuje vaše majetky proti ohni a blesku.

VINC KUBOVEC, tajemník.

V budově České Spořitelny (First Trust and Savings Bank)

TELEFON 2-4636.

---

## **BUILDER'S MATERIAL, Inc.**

601 - 3. ulice jihovýchodní.

Telefon 4-4144

STAVEBNÍ MATERIÁL

jako písek, cement, vápno, cihly, cementové bloky  
a jiné, vždy na skladě.

Namíchaný konkrýt dovezeme do kterékoliv části města.

— DOBRÁ OBSLUHA —

## **SMEJKAL'S PHARMACY**

LOUIS ŠMEJKAL, registrovaný lékárník

Roh 12. aveny a 3. ulice jihových.

Telefon 7651

Stavte se u nás pro lékárnické potřeby a občerstvení.

Lékařským předpisům věnuje se zvláštní pozornost.

PRAVIDELNÁ PRODEJNA VSTUPENEK

na divadla

OCHOTNICKÉHO DRUŽSTVA

---

ČESKÝ HOSTINEC

## **NOVOTNY TAVERN**

62 Šestnáctá Avena Jihozápadní

Čepové a láhvové pivo všeho druhu

- TELEVISE
- SHUFFLE BOARD

---

## **JOHN E. LAPES**

KVĚTINÁŘ

308 Třetí avena jihovýchodní

Cedar Rapids, Iowa

KVĚTINY PRO VŠECHNY

PŘÍLEŽITOSTI



KDYŽ ELEKTRIKÁŘE, TAK DOBRÉHO

Volejte

## STAN KUTA ELECTRIC COMPANY

1710 C ulice jihozápadní

Telefon 3-3126

## UNITED STATE BANK

ČESKÁ BANKA

Roh Šestnácté aveny a C ulice jihozápadní

Člen vládní vklady pojišťující korporace

CHAS. KRÍŽ, pokladník      GEO. CHMELÍČEK, výp. pokl.

—Our Advertisers deserve patronage in full measure.—

V NAŠICH VLASTNÍCH DÍLNÁCH



MARKERS OD \$30 SE VŠÍM.

s nejmodernějším zařízením zhotovíme pomník jakéhokoliv druhu a provedení v plně zaručeném granitu. Máme šest velkých skladů a naše ceny jsou mírné

## IOWA MEMORIAL COMPANY

620 Třetí avena jihozápadní

Telefon 4-4842

T. B. HLUBUČEK, ředitel. — Telefon 5753

## ČESKÝ VÝPOMOCNÝ a SPORITELNÍ SPOLEK

Jsme finančně schopni pomoci vám při  
koupi neb stavbě nového domova.

ČLEN FEDERAL HOME LOAN BANK

320 Třetí ulice jihovýchodní

Telefon 7193

JOHN VOSÁTKA, taj.

## PAUL JERABEK

2121 - 12th ave. S.E.



velkododavatel

SCHLITZ PIVA

NEJVĚTŠÍ ČESKÝ DŘEVOSKLAD

V CEDAR RAPIDSÍCH

## ECONOMY LUMBER CO.

VYSOKÁ JAKOST!

CENY NÍZKÉ

408 První ulice jihovýchodní

TELEFON 3-2631

Udržujme a ochraňme jednotu v našich řadách. Svět na nás patří!



## TOMAN'S FLOWERS

320 Třetí avena jihovýchodní

Cedar Rapids

Telefon 8139

Naše české prodavačky k vašim službám:

Paní HENRIETTA SEABROOKE    Paní MARY WÁVRA

Paní JOSEPH TOMAN, majitelka.

### OSOBY:

Mrs. Chichester .....	Marie Boháčová
Ethel, její dcera .....	Hana Koby
Alaric, její syn .....	Edward Drahoš
PEG O'CONNELL .....	DÁŠA SVOBODOVÁ
Jerry .....	Joe Svoboda
Christian Brent .....	Mírek Štohl
Montgomery Hawkes .....	Stanislav Souček
Panská Bennett .....	Helenka Říhová
Jarvis, komorník .....	Wes Drahovzal

Děje se na anglickém venkově.

Ti, kdož v těchto programech oznamují zasluhují si vaši přízně.

## PRAVÝ ČESKÝ ŽITNÝ CHLÉB

koupíte vždy v pekárně

## VÁCLAVA JAKOUBKA

1110 Třetí ulice jihovýchodní

Telefon 2-9457

## SKALSKY SHELL SERVICE

515 - 16. avena jihozápadní

Telefon 9534

SHELL GASOLIN, OLEJ a MAZADLA

K službám našich českých motoristů

## JOSEF VONDRÁČEK

ŘEZNÍK a UZENÁŘ

1223 - 3. ulice jihových.

Telefon 2-0756

Obsluha rychlá.

Navštivte náš obchod.

Maso a různé uzeniny.

Denně čerstvě pařená drůbež.

## HACH BROS. & CO.

415-417 - 1. ulice jihovýchodní

Telefon 6175

### VELKODODAVATELÉ

balícího papíru, papírnického zboží, motouzů,  
domovníckých potřeb, školní potřeby,  
řeznické potřeby a zvláštnosti.

Čtenářský Spolek vás zve za své členy. Využijte české knihovny.



KVĚTINY PRO VŠECHNY  
PŘÍLEŽITOSTI

## STEJSKAL FLOWER SHOP

2316 Bowling ulice jihozápadní

TELEFON 2-0176

---

## SOUTH SIDE SASH & DOOR COMPANY

ČESKÁ VELKOTRUHLÁRNA a DŘEVOSKLAD  
VELKOVÝROBA NÁBYTKU

1705 A ulice jihozápad.

Telefon 2-2347

---

## SLAVIA REALTY CO., Inc.

JOHN ŠEBETKA, ředitel

Pojišťujeme proti ohni, tornádu, proti krádeži,  
úrazu, automobilové pojištění a jiné



V budově First Trust & Savings banky

Telefon 2-9012



1228 druhá ulice jihovýchodní

Cedar Rapids, Iowa

---

## LINN COUNTY ABSTRACT CO.

FRANK N. ŠTĚPÁNEK, předseda a ředitel

Držíme správné záznamy a popisy všech majetků  
v okrese Linn.

OBSTARÁVÁME ZARUČENÉ VÝTAHY Z KNĚH

Úřadovna v okresní radnici, pokoje čís. 8 a 9

Telefon 4-4159

Cedar Rapids, Iowa

---

CHCETE-LI DOBRÉ PEČIVO

houšky pro neděli a vůbec cokoli z oboru  
pekařského, koupíte vždy čerstvé u

## J. F. SÝKORY. PEKAŘE

73 - 16. ave. záp.

Telefon 5271

ZVLÁŠTNÍM OBJEDNÁVKÁM PEČIVA

věnujeme veškerou pozornost.



ZDAR DIVADLU OCHOTNICKÉHO DRUŽSTVA

přeje

**JOS. MĚKOTA**  
**PRÁVNÍK**

Pokoj čís. 4 v Ely budově

Telefon 2-8321

Roh 2. aveny a 3. ulice jihových.

MNOHO ZDARU DNEŠNÍMU DIVADLU

přeje

**SRAMEK'S BAKERY**

318 - 3. ulice jihovýchodní

Telefon 2-5341



**PATEK'S**  
**PAINTS**  
**BARVY**

Produkty prvotřídní jakosti od r. 1895.

**CEDAR RAPIDS PAINT**  
**SUPPLY COMPANY**

509 - 3. ave. jihovýchod.

Telefon 3-9635

Přes avenue od Gazetty.

MNOHO ZDARU DNEŠNÍMU VEČERU

přeje

**MISKA BROTHERS**  
**OIL COMPANY**

217 - 14 avena jihovýchodní

Telefon 3-1137

**SVĚŘTE NÁM**

**SVÉ POTÍŽE S PRACÍM STROJEM**

Máme největší sklad

ždímacích válečků a součástek pro prací stroje v celém městě.

Štědrá náhrada na váš starý prací stroj u

**BARTUNEK APPLIANCE SERVICE**

218 První ulice jihovýchod.

Telefony 2-7701 neb 3-6762

**PŘI NÁKUPU UHLÍ a PALIVA**

obrat' se s plnou důvěrou na

**CEDAR RAPIDS FUEL COMPANY**



Druhá ulice a Osmá avena jihovýchodní

Telefon 4-4147



## Děkujeme našim oznamovatelům.

Ochotnické Družstvo jest upřímně vděčno všech obchodníkům, kteří zadali své oznámky do dnešního programu. Bez jejich pochopení a dobré vůle by úspěch nebyl z daleka takovým jakým je. Nepřejeme si však, aby svoji oznámku považovali za "dar". Přátele českého divadla by měli jejich obchody podpořit svoji přízní a tak dokázat, že si jejich pomoci vážíme. Hodně prospějete divadlu, když při nákupu neb vyhledávání služeb se zmíníte, že jste četli oznámku v ochotnických programech. Nic vás to nebude stát a pomůže to pro budoucnost. Vám pak páni obchodníci — náš upřímný dík.

OCHOTNICKÉ DRUŽSTVO.

ČERSTVÉ PAŘENÁ DRUBEŽ  
VYBRANÉ ŘEZY MASA,  
VÝBORNÉ DOMÁCÍ VUŘTY a SALÁMY

—Nakupujte u—

## SIXTEENTH AVE. MEAT MARKET

LUMÍR VONDRÁČEK

74 - 16. avena jihozápadní

Telefon 3-7613

ODBÍREJTE

## CEDAR-RAPIDSKÉ LISTY

kteří jsou od 7. června částí nejstaršího polotýdeníku v zemi, AMERIKÁNA. Předplatné \$6 na rok, na premii ZDARMA krásný kalendář Amerikán ke čtení. Bližší podrobnosti podá, ukázková čísla zašle a předplatné přijímá

T. B. HLUBUČEK

Telefony 4-4842 a 5753

620 Třetí avena jihozápadní

## BROULIK BROS.

Roh 14. aveny a 2. ul. jihových.

Telefon 2-8447

### OBCHOD BARVAMI a NÁSTĚNNÝM PAPIREM

Vykonává veškeré práce barvířské, jakož i lepení nástienného papíru

Rozpočty na jakoukoliv práci v našem odboru podáme na požádání.

PRODÁVÁME VEŠKERÉ BARVÍŘSKÉ POTŘEBY.

### "DIAL 8181"

Zavolejte nás, až budete potřebovati  
NOVOU STŘECHU NA VÁŠ DOMOV ANEBU INSULACI

Máme na skladě nejlepší druhy  
ASFALTOVÉHO ŠINDELE a ROCK WOOL INSULACE

## LIMBACK LUMBER COMPANY

Přijďte k nám nežli koupíte  
CHAS. ŽVÁČEK vás dobře obslouží.

VYMĚŇTE SVÉ STARÉ HODINKY NYNÍ U



## PRASTKA

## JEWELERS

WATCHES CHINA

122 Třetí avena jihovýchodní - Cedar Rapids.  
1108 Sedmá avena - Marion, Iowa.



Posloužiti tak, jak my bychom si přáli býti  
poslouženi . . .

Naší první snahou jest poskytnouti skutečnou  
službu rodinám, které nás volají . . . posloužiti  
takovým způsobem, abychom poskytli největší  
míru útěchy a pomoci těm, kdož mají zármutek.

## JANEBA FUNERAL HOME

TELEFON 2-7020

Šestnáctá avena a J ulice jihozápadní.

---

## KRÁSNÉ KVĚTINY

pro

SVATBY -- POHŘBY -- NAROZENINY

a všechny jiné příležitosti.

308 Třetí Avena Jihovýchodní

TELEFON 7169

---

## PRODEJNA VSTUPENEK NA DIVADLO

OCHOTNICKÉHO DRUŽSTVA

## TED'S 16th AVE. PHARMACY

100 - 16. avena jihozápadní

Telefon 8452

ÚPLNÝ SKLAD LÉKÁRNICKÉHO ZBOŽÍ.

1854



1954

# ČESKOSLOVENSKÉ SPOJKY V AMERICE

Nejstarší čl. sesterská a bratrská

JEDNOTA

blíží se k plné stovce

svého plodného působení mezi

ČESKÝM LIDEM V AMERICE

Poskytuje levné pojištění pro celou rodinu  
ve formě všech moderních pojistek.

PŘISTUPE KU KTERÉMUKOLIV ŘÁDU  
V CEDAR RAPIDS:

**PROKOP VELKÝ** (český)

vlastníci národní budovu Č.S.P.S.

**KARLA MASARYKOVÁ** (český)

pro ženy s dámským Pěveckým sborem

**JUNIOR AMERICAN CZECH** (anglický)

**PROGRESSIVE** (rovněž anglický)

VÝHODNÉ ČLENSTVÍ U JEDNOTY Č.S.A.  
ochotně vysvětlí:

**HUBERT KAPLAN**

Telefon 2-1793

**JOSEF ŠPLÍCHAL**

Telefon 5725



# BANKA SLOUŽÍCÍ VAŠIM ZÁJMŮM.

Moderní doba vyžaduje, aby opatrný člověk používal služeb dobré banky, aby mu v různých záležitostech poradila, případně i finančně pomohla. V moderní době nelze se obejít bez dobré banky.

Proto obraťte se na naši banku s důvěrou ve vašich finančních a majetkových záležitostech. Vynasnažíme se, abychom vás plně uspokojili.

*"Cedar Rapids' Drive-In Bank"*

**FIRST**  **TRUST and SAVINGS BANK**

*THIRD STREET  
at TWELFTH Ave. S.E.  
Dial 2-2166*

Member FEDERAL DEPOSIT  
INSURANCE CORPORATION

## ČESKÁ SPOŘITELNA

ČLEN FEDERÁLNÍ VKLADY POJIŠTŮJÍCÍ KORPORACE

**3. ulice a 12. avena jihovýchod.**

Cedar Rapids

**Máme též odbočku v Ely, Iowa**

J. W. HOLETS, ředitel.